

Urgent  Return receipt  Sign  Encrypt  Mark Subject Restricted  Expand personal&public groups



To:  
Cc:  
Bcc:  
Subject: [星島地區報] 有關貴報十月十六日「飛躍啟德受困 明渠淤積惡臭難根治」報道  
From: PAUL CK CHU/CEDD/HKSARG - Tuesday 20/10/2015 16:27  
EDMS No.: Doc. Src.:

From: PAUL CK CHU/CEDD/HKSARG  
To: jimmy.li@singtaonewscorp.com,  
Date: 20/10/2015 16:21  
Subject: [星島地區報] 有關貴報十月十六日「飛躍啟德受困 明渠淤積惡臭難根治」報道  
EDMS No.: Doc. Src. :

## 星島地區報

編輯先生：

就貴報於十月十六日刊登題為「飛躍啟德受困 明渠淤積惡臭難根治」的報道，本署現提供下列資料以作參考。

本署擬議的啟德明渠進口道及觀塘避風塘第二期改善工程(即截流抽水計劃)位於啟德明渠進口道及觀塘避風塘，即接駁啟德明渠最下游的位置(請參閱附件一的位置圖)，目的是減少污染物進入啟德明渠進口道及觀塘避風塘，以及改善該處的水流，提升水中的溶氧量，從而抑制啟德明渠進口道及觀塘避風塘的氣味問題，配合政府在區內推展的相關項目。

至於報道提及位於黃大仙區內的一段啟德明渠，其改善工程並不屬於本署的截流抽水計劃的範圍內。據了解，相關部門正跟進有關情況。

另外，就貴報記者林先生的查詢，本署於十月八日透過電郵(附件二)向林先生介紹了有關部門根據《啟德發展計劃》核准環評建議進行緩解措施的情況，包括環境保護署和渠務署追查非法接駁渠管的工作、渠務署在佐敦谷箱型暗渠建造旱季截流器和修復現有五個旱季截流器，以及本署去年七月完成在啟德明渠進口道及觀塘避風塘的局部挖掘淤泥和生物除污工程。根據最新的監測數據，啟德明渠進口道／觀塘避風塘的氣味問題和水質已有明顯改善。

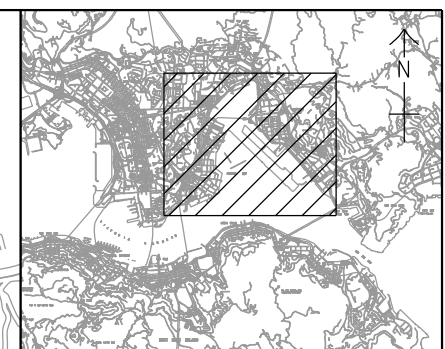
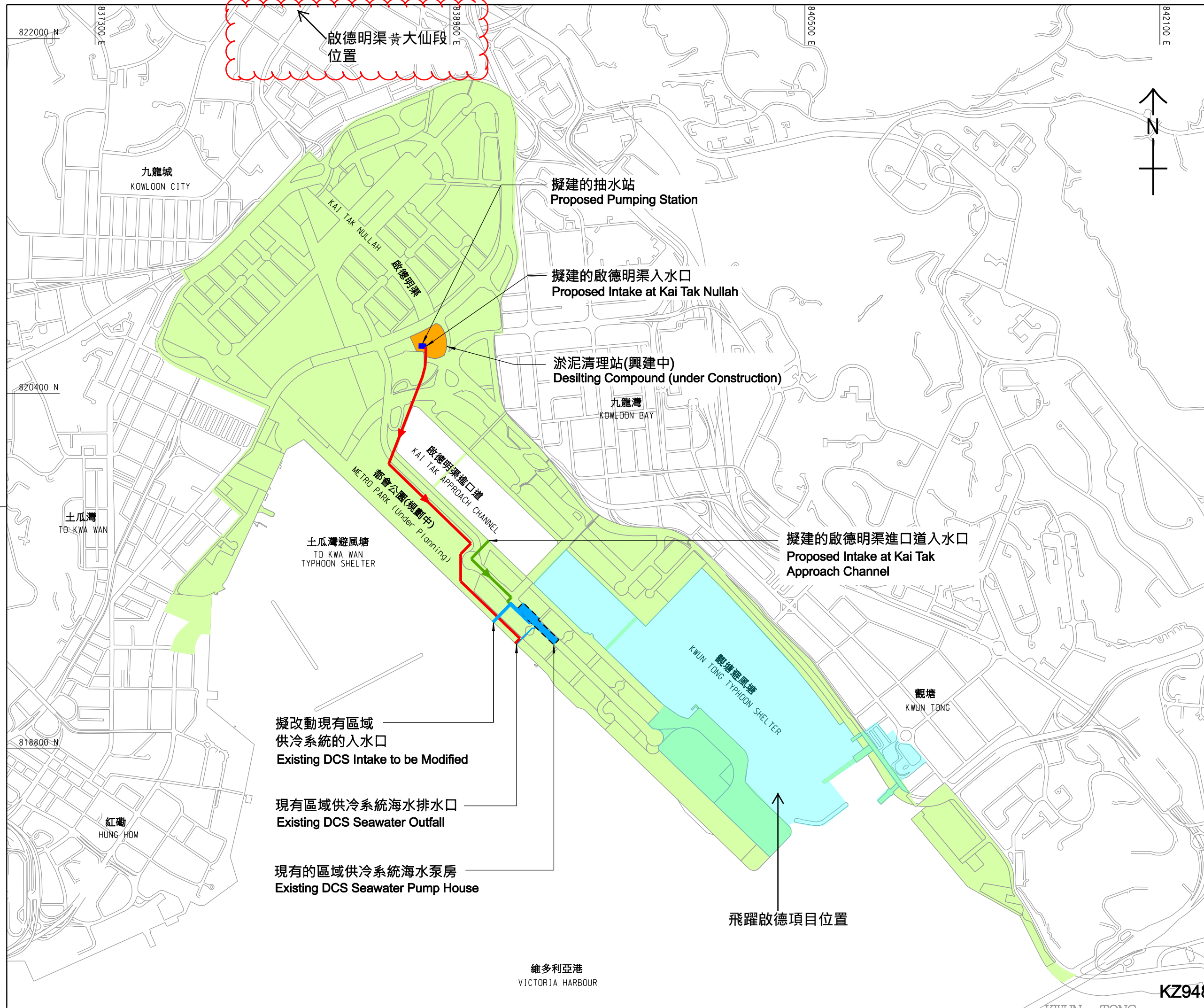
上述的電郵亦提及本署今年七月至九月期間，就截流抽水計劃諮詢黃大仙區議會、九龍城區議會轄下房屋及基礎建設委員會、觀塘區議會轄下環境及衛生委員會，以及海濱事務委員會啟德海濱發展專責小組，並獲普遍支持。本署稍後會就工程展開詳細設計工作，並會根據《前濱及海床(填海工程)條例》，就海水入水口和排水口的擬議設計刊登憲報，讓公眾可向本署提出意見。有關工程預計最快可於二〇一七年展開。

如有任何疑問，歡迎致電 2 7 6 2 5 3 2 1 與本人聯絡。

朱智強  
高級工程師/傳媒聯絡  
土木工程拓展署



附件一 - 位置圖.pdf 附件二 - 電郵.pdf



**位置圖**  
Location Plan

- 圖例:**  
Legend :
- 擬建的區域供冷系統進水管 (走線有待詳細設計)  
Proposed DCS Intake Pipes (Alignment Subject to Detailed Design)
  - 擬建的排放管 (走線有待詳細設計)  
Proposed Discharge Pipes (Alignment Subject to Detailed Design)
  - 啟德發展區  
Kai Tak Development

REV.	DESCRIPTION	BY	CHKD	DATE

工程名稱 project title  
工務計劃項目第7465CL-2號  
啟德發展計劃 - 啟德明渠進口道及觀塘避風塘第二期改善工程  
PWP 7465CL-2  
KAI TAK DEVELOPMENT - KAI TAK APPROACH CHANNEL AND KWUN TONG TYPHOON SHELTER IMPROVEMENT WORKS (PHASE 2)

圖則名稱 plan title

**擬議的截流抽水計劃**  
Proposed Interception and Pumping Scheme

圖則編號 plan no.	比例 scale
附件一 ANNEX 1	1 : 16000 @ A3

辦事處 office  
九龍拓展處  
KOWLOON DEVELOPMENT OFFICE



擬改動現有區域  
供冷系統的入水口  
Existing DCS Intake to be Modified

現有區域供冷系統海水排水口  
Existing DCS Seawater Outfall

現有的區域供冷系統海水泵房  
Existing DCS Seawater Pump House

飛躍啟德項目位置

維多利亞港  
VICTORIA HARBOUR

KZ948



Urgent  Return receipt  Sign  Encrypt  Mark Subject Restricted  Expand personal&public groups



To:  
Cc:  
Bcc:  
Subject:

EDMS No.:      Doc. Src.:

From:            PAUL CK CHU/CEDD/HKSARG  
To:              Lam Adonis <dominiclam@hotmail.com.hk>,  
Date:            08/10/2015 18:33  
Subject:        [星島地區報查詢] 關於第二期觀塘明渠改善工程計劃 (Attn: 林先生)  
EDMS No.:      Doc. Src. :

林先生,

多謝你於2015年9月25日的電郵及查詢。本署現謹覆如下：

根據環境保護署（環保署）的資料，污水渠錯駁個案分佈於不同地區，但較多在舊區出現，並涉及不同原因。啟德明渠收集區的個案多與污水渠老化、淤塞或破損，以及在維修時將污水渠接駁至雨水排放系統有關。

如發現污水渠錯駁，環保署會要求負責人糾正。若錯駁涉及公共污水渠，有關個案一般由渠務署跟進；若錯駁位於個別建築物範圍內，環保署則會要求業主或處所負責人糾正。啟德明渠一帶的污水渠錯駁個案大部分已被糾正，相關部門正跟進餘下的個案，務求盡快糾正問題，改善環境。

本署今年七月至九月期間，就啟德明渠進口道及觀塘避風塘第二期改善工程(即截流抽水計劃)諮詢黃大仙區議會、九龍城區議會轄下房屋及基礎建設委員會、觀塘區議會轄下環境及衛生委員會，以及海濱事務委員會啟德海濱發展專責小組，並獲普遍支持。本署稍後會就工程展開詳細設計工作，並會根據《前濱及海床(填海工程)條例》，就海水入水口和排水口的擬議設計刊登憲報，讓公眾可向本署提出意見。有關工程預計最快於2017年展開。

相關部門已實行《啟德發展計劃》核准環評建議的三項緩解措施，並大致完成修正違法接駁及堵截污染物的工作，其中包括在佐敦谷箱型雨水渠建造旱季截流器和翻新現有的五個旱季截流器，而本署亦於2014年7月完成啟德明渠進口道／觀塘避風塘的局部挖掘淤泥和生物除污工程。根據最新的監測數據，啟德明渠進口道／觀塘避風塘的氣味問題和水質已有明顯改善。

此外，本署的研究結果顯示擬議的啟德明渠進口道及觀塘避風塘第二期改善工程(即截流抽水計劃)能有效減少污染物進入啟德明渠進口道／觀塘避

風塘，並可改善該處的水流，提升水中的溶氧量，從而抑制啟德明渠進口道及觀塘避風塘的氣味問題。

啟德明渠收納經沙田及大埔污水處理廠二級處理及消毒後的污水，及黃大仙和新蒲崗等附近地區的雨水。

環保署的數據顯示，啟德明渠的水質大致良好。

謝謝貴報對上述事宜的關注。

朱智強  
高級工程師/傳媒聯絡  
土木工程拓展署

- 1) 從區議會記錄得知，明渠曾出現違法接駁情況，佢地既位置有否集中於某一區域？
- 2) 發現違法接駁後，你地如何處理呢，依家係咪完全根除了這種情況呢？
- 3) 啟德明渠進口道及觀塘避風塘第二期改善工程現時的最新進展是怎樣？
- 4) 第二期改善工程計劃作出既改善措施，你認為足以解決啟德明渠進口道的氣味問題嗎？
- 5) 你地或其他相關部門曾否化驗過明渠既水質，到底含有甚麼成份呢？

----- Forwarded by CHUNG MING SZE/CEDD/HKSARG on 07/10/2015 16:11 -----

From: Lam Adonis <dominiclam@hotmail.com.hk>  
To: "keithchchu@cedd.gov.hk" <keithchchu@cedd.gov.hk>,  
Date: 25/09/2015 17:55  
Subject: 關於第二期觀塘明渠改善工程計劃  
EDMS No.: Doc. Src. :

---

朱致康先生你好, 我係代表星島地區報的記者, 我姓林, 希望訪問你關於二期改善工程的成效、違法接駁問題。想請問你下星期哪天有空餘接受訪問呢?